

2023年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（中国語：簡体字）

本文10ページ

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40点)

从非物质文化遗产所涵盖的对象看，非物质文化遗产有两大存在形态：一是单一属性的非物质文化遗产。单一属性的非物质文化遗产是指该遗产具有与个人才智紧密结合、个性特征鲜明的特点，它不依赖群体合作，具有独立表现、独立传承的文化属性。如个性化很强的表演艺术：故事、歌谣、史诗、评书、音乐演奏、工艺技能等，这些非物质文化遗产，它的文化土壤是集体性的，(A) 在才艺表演与技艺传承上大多是以个人出现的，从传承人主体的角度看，具有单一的文化遗产属性。二是综合性质的非物质文化遗产。综合性质的非物质文化遗产是指该项文化遗产具有群体参与的属性，它(ア) 较广阔的文化空间，文化传承与享用具有广泛的群众性。如节日、庙会、群体仪式活动、社区信仰等，这些公共参与较强民俗活动，就属于综合的非物质文化遗产。文化遗产的不同属性，决定了我们不同的文化保护措施。有效持久的保护需要针对被保护对象实际、(あ) 相应的保护方式。由于非物质文化遗产与作为文化主体的人关系密切相关，因此对于传承人的保护异常重要。何种(イ) 的社会成员能够充当传承人的角色，承担起传承文化遗产的重任，需要慎重考虑。

对于单一属性的非物质文化遗产传承人的认定，因为对象明确，易于选择。我们只要制订若干文化原则与(い)①同一 ②指标 ③出 ④操作的 ⑤从 ⑥可以 ⑦选拔 ⑧技术 ⑨类型中 ⑩就可以大家公认的非
 物质文化遗产的传承人。

这些传承人的个人才艺与技艺代表了特定非物质文化遗产的最深(a)造诣与一流水平。(B) 这种造诣与水平得到社会公众的认可，以及政府、专家的肯定。比如著名的评弹演员、故事家、特定曲调的歌手、史诗传唱者、音乐演奏家、剪纸艺人、工艺师等，技艺与社会声望是认定其作为非物质文化遗产传承人身份认定的重要指标。对于这些传承人的认定，从两个向度考虑：

一是从(ウ) 的传承历史看，他所传习的技艺是否有较久远的历史，是否具有作为文化遗产的深厚历史(b)底蕴与丰富的精神内涵。我们不妨以日常习见的灯笼与气球的制作者为例，二者都可在现代节日生活中见到。但我们在选择为非物质文化遗产传承人时，只考虑制作灯笼的工匠，而不会选择气球的制作者，即使气球比灯笼漂亮一百倍。(c)理至易明，前者作为年节的装饰，在中国传承了上千年的历史，它成为中国庆祝文化的符号，(C) 气球是现代工业的产物，它还没有融入我们的文化之中，只是新奇的标志，缺乏作为民族文化符号的历史内涵。

二是从横向的社会文化资源分布与普通传习人生存状态看，(D) 充分考虑指定的非物质文化遗产传承人，是该类型非物质文化遗产中的重要代表。确定非物质文化遗产传承人的目的，就在于抢救同一类型的非物质文化遗产，在于传承特定文脉。在尽可能的条件，根据传承对象的实际，找到传承人的风格流派，理出传承谱系，确定并传承该门手艺、技艺、演艺的历史风格与传统。如绍兴的猴戏，绍兴章家四代传习猴戏，六小龄童是第四代猴王，章家猴戏在他手上继续发扬光大，成为中国猴戏技艺的杰出传人，他无疑是绍兴猴戏的重要传承人。这类传承人很容易确定。但天津的泥人张与北京的泥人张，哪一位能作为非物质文化遗产传承人，就得进行认真的考究，看其技艺传承线路与作品的风格特色，假如他们都有自己确定的历史渊源，都保持了各自风格特色，二者难分(1)，我们不妨将他们列为共同的技艺传承人。假如不是这样，就(う)。

总之，对单一形态的非物质文化遗产传承人的确定，以其所掌握的才艺的文化内涵与技术品质为第一标准，选择掌握才艺的杰出者。如日本实行“人间国宝”制度时的个别认定方式，可以供我们参考。日本“人间国宝”认定方式有：个别认定、综合认定与传承者团体认定等，对于演剧、音乐、工艺方面杰出艺人与技术人士，进行个别认定。个别认定的标准是选择本行最尖端人物，因为是“国宝”，要求自然非常之高。(E) 我们在确定单一形态的非物质文化遗产传承人时，不借用太(2) 的条件，(3)我们采用相对

中国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

.....(2023年度).....

高的选择标准，有一定代表面，这样可以较充分调动广大地区人们参与保护非物质文化遗产活动的积极性，达到保护非物质文化遗产的实效。

综合性非物质文化遗产一般与特定群体、场所与社区关联，它是群体性的文化活动，群体传承是该类型非物质文化遗产的特性，因此对其传承人的认定，相对困难。但也非(d)计无所出，关于综合性非物质文化遗产的认定，可按非物质文化遗产的样态进行切分，找出主干的文化环节，然后确定其中具有组织推动力量的关键人物，即在特定文化环境中形成的知识人或文化权威。他们具备传承文化遗产的素养与主动性，(4)只要将这些人物认定为非物质文化遗产的传承人，综合性非物质文化遗产的活态传承就有了人事的保障。

萧放《关于非物质文化遗产传承人的认定与保护方式的思考》

(2008年、《文化遗产》第1期)一部改变

1-1 空欄(あ)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。(2点)

- ① 取精用宏 ② 另起炉灶 ③ 量身定制 ④ 当机立断 ⑤ 处心积虑 ⑥ 寻源讨本

1-2 下線部(a)と(b)の発音と一致する漢字の組み合わせをそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(a)はマークシートの に、(b)はマークシートの にマークすること。
(各1点×2=2点)

- (a) ① 凿胎 ② 邹枢 ③ 灶怡 ④ 皂溢 ⑤ 肇峙
(b) ① 抵韵 ② 迪允 ③ 低殒 ④ 棣熨 ⑤ 啮鋈

1-3 空欄(う)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。(2点)

- ① 另当别论 ② 混为一谈 ③ 相提并论 ④ 殊途同归 ⑤ 一概而论 ⑥ 同类相从

1-4 空欄(1)と空欄(2)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑧からそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(1)はマークシートの に、(2)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各2点×2=4点)

- ① 难舍 ② 极端 ③ 乾坤 ④ 苛刻 ⑤ 前后 ⑥ 高挑 ⑦ 轩轻 ⑧ 仔细

1-5 空欄(A)(B)(C)(D)(E)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。(2点)

- ① 可 — 但 — 而且 — 应 — 可是 ② 但 — 因 — 则 — 得 — 而且
③ 若 — 且 — 而且 — 并 — 不过 ④ 则 — 而且 — 并 — 还 — 但是
⑤ 而且 — 若 — 但 — 则 — 然而 ⑥ 但 — 而且 — 而 — 应 — 不过
⑦ 不过 — 而且 — 故 — 须 — 只 ⑧ 可是 — 而且 — 然而 — 应 — 还

1-6 下線部(い)を意味が通るように並び替え、2番目と8番目に来る語を番号で答えなさい。
解答は2番目はマークシートの に、8番目はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各2点×2=4点)

中国語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

.....(2023年度).....

1-7 空欄(ア)と空欄(イ)と空欄(ウ)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑨からそれぞれ一つずつ選びなさい。解答は(ア)はマークシートの に、(イ)はマークシートの に、(ウ)はマークシートの にそれぞれマークすること。 (各1点×3=3点)

- ① 衬托 ② 組成 ③ 依托 ④ 成分 ⑤ 概観
- ⑥ 精确 ⑦ 资质 ⑧ 附加 ⑨ 纵向

1-8 下線部(c)の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① 論理的にすっきりしていれば、わかりやすくなる
- ② 理性的に考えれば、すぐわかる
- ③ 論理的な思考によって平易な明晰さに至る
- ④ 理論のレベルが最高水準に達しており、易しくわかりやすい
- ⑤ 道理が極めて平易かつ明確である
- ⑥ 道理がたどり着くべきところにたどり着いており、易しくわかりやすい

1-9 下線部(d)の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① 計画を立てることができない ② 計算しても結果が出ない
- ③ 評価点の算出方法を決められない ④ 方法が浮かばない
- ⑤ 方策が浮かばないわけではない ⑥ 方策を提示するところがない

1-10 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (5点)

- ① 我々が相対的に高い基準を選んで採用すれば、一定の代表性を有するようになり、より広い地域の人々を十分動員して無形文化遺産の保護活動は積極的になり
- ② ある程度の代表性を有する比較的高めの選択基準を採用すれば、より広い地域の人々が無形文化遺産の保護活動に積極的に参加できるようになり
- ③ 我々が採用するのは、代表的な意味合いのある相対的に高めの選択基準であるため、より広い地域の人々を動員することができ、無形文化遺産の保護活動は活性化する
- ④ 我々が採用する比較的高めの選択基準には、ある一定の代表的意味合いが含まれているので、広大な地域の人たちを十分に集めて、積極的に無形文化遺産保護活動に参加してもらえるようになり

1-11 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① これらの人物が無形文化遺産の継承者として認識されてはじめて、総合的な無形文化遺産の生き生きとした継承は人的資源の点でも保障されるのである。

中国語一問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(簡体字)

(2023 年度)

- ② これらの人物が無形文化遺産の継承者として認識される限り、総合的な無形文化遺産は活発な状態で継承され、人事評価の点でも保障されるだろう。
- ③ こうした人々を無形文化遺産の伝承者に認定しさえすれば、総合無形文化遺産の生きた伝承は人材確保の点でも保障されるのである。
- ④ これらの人物が無形文化遺産の伝承者として認識されるならば、総合的な無形文化遺産の生きている人々による伝承は、人間関係の点でも保障されるだろう。

1-12 以下の①～④のうち、全ての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5 点)

- ① ・総合的な無形文化遺産の特徴は大衆性を備えていることで、祝祭日やコミュニティーの行事と関係があり、市民参加の度合いが高い。
 - ・天津と北京に同じような泥人形作家がいるため、単独無形文化遺産は総合無形文化遺産に比べ、伝承者を選ぶのが難しい。
 - ・総合的な無形文化遺産については、組織力および文化的素養と主体性がある社会の構成員であれば、造詣の深さとレベルの高さが一流でなくとも、伝承者になれる。
- ② ・同一カテゴリーの無形文化遺産を守るためには、伝承者の系譜を整理し、一門の技術、技芸演技の歴史的な芸風と伝統を確定して伝承する必要がある。
 - ・風船には提灯のような長い歴史はないが、新たな民族文化の象徴として、無形文化遺産に認められるようになった。
 - ・効果的で持続的な文化保護には、保護されるべき対象の実態に応じたオーダーメイド的な保護の方法が求められる。
- ③ ・単独無形文化遺産の伝承者を確定する際には、その人が身につけた才知や技芸の文化的意味合いと技術的な質を第一の基準とする。
 - ・日本の「人間国宝」の「各個認定」の方式は、中国の単独無形文化遺産の伝承者を選ぶ上ではあまり参考にならない。
 - ・総合無形文化遺産の伝承者を選ぶのは難しく、団体の中で組織力のあるキーパーソンを確定するだけでは、不十分である。
- ④ ・単独無形文化遺産は、個人が歴史のある技芸を身につけて伝えていくものだが、その文化的土壌には集団的な側面がある。
 - ・風船は提灯よりいくら美しくても、いまだに中国の文化に溶け込んでいないため、風船の製作者は無形文化遺産の伝承者とはみなされない。
 - ・紹興の「猿劇」は章家が四代にわたって伝承しているものであり、六小齡童という個人が技芸の伝承者となっているので、単独無形文化遺産とみなされる。

■問題2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。

それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 18 ~ 21 にマークすること。

(各5点×4=20点)

2-1 一树花开总是美丽，人生的美丽包括起始也包括这之间的过程。能像一树花儿绚丽绽放坦然离去，不管这之间究竟有着怎样的挣扎怎样的抗争，能懂得顺应自然就是美丽。

余秋雨《生命，是一树花开》

18

- ① 一本の木に花が咲くときはいつも美しいが、人生の美しさは始まりも、始まるまでの間の全ての時間も含んでいる。一本の木の花があでやかに咲き誇り、ゆったりと散るように、その間にどんな葛藤や闘争があるにせよ、自然に任せることを知っていれば、それこそが美しいものだ。
- ② 満開の花木はいつも美しいものですが、人生が美しいのは、始まりの瞬間も人生の全てのプロセスも含まれているからです。花が今を盛りと咲き誇って悠然と散るように、その間にどのように苦しんで抵抗したとしても、自然に順応することを理解できていれば、美しくなれるのです。
- ③ 樹木が花盛りのときはいつも美しいものですが、人生の美しさには、始まりも、途中の過程も含まれます。樹木全体の花が絢爛と咲き誇って泰然と散るように、その間にどのような苦悶や争いがあるろうと、自然に従うことをわかっていることこそ美しいのです。
- ④ 木に花が咲くといつも美しいと思いますが、人生の美しさには、始まりと終わり、双方の間の時間も含まれます。見事に咲き誇って堂々と散る花のように、花開くまでの間にどのような苦悩や矛盾があるとしても、自然に適応することをわかってさえいれば美しくなれるのです。

2-2 一说起肉饼，作为馋虫的我就垂涎欲滴。它那浓郁的香味至今在我鼻前回旋缭绕。在锅底上刷上一层油，把擀好的饼放在锅中，煎到两面酥黄，外皮晶莹透亮，肉馅饱满，与皮紧密相接，脆香可口。

搜狐网《山东武城肉饼和河北香河肉饼，谁才是肉饼界的老大，哪个更好吃？》一部改变

19

- ① ロウビンのことを話し出すと、食いしん坊の私は、よだれが出るほどすぐにでも食べたくなくなってしまふ。その濃厚な香りは、今でも私の鼻先をぐるぐるとめぐり、まとわりついて離れない。フライパンに油を引き、めん棒でよく伸ばした皮で作ったロウビンをフライパンに並べ、両面にこんがり焼き色がつくまで焼くと、皮はきれいに透き通り、肉あんはたっぷり膨らんで皮とぴったりとくっつき、カリッと香ばしい美味しさになる。
- ② ロウビンといえば、大食漢の私にとって、よだれが出るほどすぐにでも食べたくなるものだ。その豊かな香りは今でも私の鼻の前をぐるぐると漂って離れようとしなない。鍋に油をたとわりと引き、よくこねた皮を丸めて作ったロウビンを鍋底に並べ、両面が黄金色になるまで焼き上げると、皮は透明になり、ひき肉がふっくらと膨らんで、皮とぴったりくっつき、こんがりとして香ばしい美味しさになる。
- ③ ロウビンといえば、私のようなグルメにとっては、垂涎ものの美味しさだ。その芳醇な香りは今でも私の鼻先にぐるぐるとまとわりついて離れない。中華鍋に油をさっと引き、皮をよく練り上げて作ったロウビンを鍋に並べ、両面にサラッとした焼き色がつくまで焼き上げると、皮はきらきらと透き通り、ふっくらと膨らんだ具材が皮とぴったりくっついて、サクサクと香ばしい美味しさになる。

- ④ ロウビンの話が出るやいなや、健啖家の私は、よだれが出るほど食欲が刺激されてしまう。その濃厚な香りは、今でも私の鼻先をクルクルと回りながら、まとわりついている。フライパンに揚げ油を注ぎ、よく伸ばして丸めた生地をフライパンに入れ、両面にこんがり揚げ色がつくまで揚げると、皮は中が見えるほど透き通り、肉だねがたっぷり膨らんで皮とぴったりとくっつき、外はパリパリ、中は香ばしい美味しさになる。

2-3 朋友是一种奢华：且不说酒肉势利，那是说不上朋友，真朋友是相知，但相知谈何容易，你要打开人家的心，你先得打开你自己的，你要在你的心里容纳人家的心，你先得把你的心推放到人家的心里去。

徐志摩《海滩上种花》

20

- ① 友人とは贅沢をする人である。飲み食い仲間や勢いのある人を挙げないとすれば、友人と言える人はいなくなってしまう。真の友人とは、互いを理解しあっているものである。しかし互いに理解しあうには、どんな話題について話すのが簡単だろうか。人に心を開いてもらう必要があるので、まず自分の心を開かなければならないし、相手の心を自分の中で受け入れる必要がある。まず自分の心を相手の心と一体化させなければならない。
- ② 友人とは一種の贅沢である。飲み食い仲間や権力・財力にこびる人は明らかでわかりやすい例だが、そういう人は友人とは言えない。真の友人は、互いを理解しあっているものである。しかし互いを理解しあったあとも、どんな話をするのが一番いいのか。相手に心を開いてもらおうと思えば、まず自分から相手に心を開き、相手の心を自分の心の中で受け入れる必要がある。そして、自分の心を相手の心の中にしっかりと押し込まなければならない。
- ③ 友人とは贅沢なものである。言うまでもなく、タダで飲み食いして逃げる人や権力・財力が大好きな人は友人とは言えない。真の友人は、互いを理解しようと努力するものである。しかし互いを理解しあうとは容易なことなのだろうか。相手に腹を割って話してもらおうと思えば、まず自分から相手に腹を割って話さなければならない。相手の気持ちを自分の感情の中で受け入れるためには、まず自分の気持ちを相手にわかってもらえるようにしなければならない。
- ④ 友人とは贅沢な存在である。言うまでもなく、単なる飲み食い仲間や利益目的で付き合う人は友人とは言えない。真の友人とは、互いを理解しあっているものである。しかし互いを理解しあうとはいかに難しいことか。相手に心を開いてもらおうと思えば、まず自分から相手に心を開かなければならない。相手の心を自分の心の中で受け入れるためには、まず自分の心を相手の心の中に入れてもらえるようにしなければならない。

(簡体字)

.....(2023年度).....

2-4 比起上馆子，我家更常自行做菜，天天挖空心思翻新，选择当令食材，荤素搭配不重样，家人都爱吃，从家中做起光盘行动，家常过日子，不要精致穷。

21

- ① 我が家ではレストランに行くよりも、家族みんなで料理を作ることの方が多い。毎日思いつくものは全部試しながら創作料理に挑戦し、旬の食材を使って、肉料理の次の日は野菜料理というように重ならないようにしているので、家族みんな気に入っている。我が家では調理中の食品ロス防止に取り組み、貧しいので普段はつつましい生活をするようにしている。
- ② 我が家ではレストランに行くよりも、自分たちで料理を作ることの方が多い。毎日ない知恵を絞りながら最新のレシピ集をめくり、今年とれた食材を使って、高級料理と質素な料理の組み合わせも重ならないようにしている。家族みんなが気に入っているので、我が家では食べ残しゼロを実践し、普段の生活では派手さを求めるあまり貧乏にならないようにと伝えている。
- ③ 我が家では外食よりも、私が料理を作ることの方が多い。毎日知恵を絞って新しいメニューを考え出し、旬の食材を使って、魚や肉と野菜の組み合わせも重ならないようにしているので、家族みんな気に入ってくれている。家庭から食べ残しゼロを実践し、普段の生活では、身の丈以上の贅沢をして貧乏にならないようにしている。
- ④ 我が家では外に食べに行くよりも、自分で買い出しに行き料理を作ることの方が多い。毎日心が苦しくなりながらも新しいメニューを生み出し、旬の食材で、組み合わせも重ならないようにしながら、家族みんなが気に入ってくれるように料理を作っている。家ではお皿が汚れないようきれいに食べる取り組みを実践し、普段の生活では贅沢にも貧乏にもならないようにしている。

■問題3. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。

(各5点×4=20点)

3-1 A: そのカーディガン、温かみがある感じですけど、自分で編んだんですか？

B: まさか。全体的にざっくりした感じは確かに手編みっぽいなけど、襟元の編み込み模様が凝ってるでしょう。もともと不器用な私が自分で編んだら、編み目は揃わないだろうし、おまけに肩だって凝って、目だってしょぼしょぼになっちゃいます。労力の割にいいものができそうにないのであれば、多少高くても買っちゃいますね。

22

- ① 你是怎么看出来的？这件衣服故意做得整体粗糙，是仿手工的。但领口周围的编织是不是很特别？那是我自己加上去的。自己第一次做工就是不精巧，针脚不齐，而且肩膀酸痛，眼睛也累得不停流泪。虽说是为了做出好看的款式，但也太费力了。这么一想，买一件贵些的衣服其实也挺划算的。
- ② 怎么可能。整体粗糙的感觉确实像似手工编织的，但你看，领口的编织纹样其实是非常精致的。要是让我这个笨手笨脚的人自己织，针眼肯定参差不齐，而且肩膀也会酸痛，眼睛也会干涩得睁不开。功夫下得不浅，却不一定能做出好东西的话，就算贵一些，我也会选择购买成品的。

- ③ 不可能。整体织得不密实，确实有点手工编织的感觉。但你觉不觉得，领口的编织图案有点繁琐？我以前也自己织过衣服，但是因为不熟练，针眼不齐，肩膀还会酸痛，眼睛也难受得一直流泪。反正再怎么用功也做不出自己满意的款式，那还不如直接买一个差不多的呢。贵一点就贵一点吧。
- ④ 怎么会。这件衣服整体粗糙，确实像似手工编织，但仔细一看，其实领口的纹样是很讲究的。我虽然向来就不灵巧，但也试着自己织过衣服，结果针眼不齐，肩膀酸痛，眼睛还疼得睁不开。即便下了这么大的功夫，还是很难做出心满意足的。所以就算再贵，人们还是会选择购买成品的。

3-2 家庭でも職場でもない、自分にとって居心地のいい第三の場所を「サードプレイス」というらしいが、私にもある。駅前の横丁にある昭和チックなカフェだ。40代で脱サラしたマスターが店をオープンした当初からの付き合いなので、かれこれもう四半世紀になる。こだわりのコーヒーが癖になっている上、気心の知れた客同士のかげあいが楽しくて、今でも三日にあげず通い詰めている。

- ① 有人说，既不是家庭，也不是职场的，能给自己带来舒适感的第三个地方叫做“第三场所”，而我就有这么一个地方。那就是位于车站前方一条小街上的昭和风格的咖啡馆。老板在40多岁时就辞去了工作，开了这家店。我和他是老朋友，算起来差不多有四分之一个世纪的交情了。我特别喜欢这家咖啡馆的特色咖啡，而且顾客们都很风趣幽默，聊起来很有意思，所以我至今每隔三天必去一次。
- ② 听闻，既不在家庭，也不在工作场所的，能给自己带来舒适感的第三个空间叫做“第三空间”，其实我也有一个。那就是位于车站对面的马路上的一家仿昭和时代建筑的咖啡馆。当初老板40多岁时辞掉工作开了这家店，从那时起我就是他家的顾客。算起来，老板经营这家咖啡馆已经有四分之一个世纪了。他家的特制咖啡很有特色，而且顾客们都知根知底，很聊得开，所以我至今还会时不时去他家做客。
- ③ 据说，既不在家里，也不在工作场所的，自己能够感到舒适的第三个空间叫做“第三空间”，其实我也有一个。那就是位于车站对面马路旁边的一家昭和主题的咖啡厅。我和这位40多岁刚辞掉工作开了这家店的老板是老朋友，两个人的交情已经有四分之一个世纪了。他们家的特制咖啡很合我口味，顾客们也很知心，聊起来特别开心，所以我现在有时会连续三天去他家。
- ④ 听说，既不是家里，也不是职场的，自己能够感到舒适的第三个地方叫做“第三场所”，而我就有这么一个地方。那就是位于车站附近胡同里的一家很有昭和时代风趣的咖啡厅。自从这家店的老板40多岁时辞去工作开了这家店，我就是他家的顾客了，算起来已经有四分之一个世纪了。我已经对他们家的特制咖啡上瘾，而且知心顾客们的互相搭话也很有意思，所以我至今还会常常去他家做客。

3-3 A: リモートワークが増えてから、家で食事を作るのが大変になってきたね。

B: うちの場合、連れ合いにもやってほしいんだけど、仕事が忙しいって、けんもほろろに断られることが多いってね。それに、毎日違う献立なんてとてもじゃないけど考えられないから、駅ナカの惣菜とか、宅食サービスとかを利用することが増えてきたよ。

A: コスパも悪いわけじゃないし、出来合いの料理はうまく取り入れるに限るさ。

24

① B: 我家的状况是，虽然也希望带朋友回家吃饭，不过工作太忙，经常被打马虎眼。再说，每天换新花样也不简单，实在想不出来，所以买车站内商店街的菜肴啦，或者叫外卖的次数也增加了。

A: 这些服务的成本表现也不见得差，只是受限于得好好利用现成的菜肴啊。

② B: 我家的状况是，虽然也希望我爱人做饭，可经常推说工作太忙被冷淡拒绝。再说，每天变换菜单相当困难，所以购买车站内商店街的菜肴啦，或者利用外送的机会逐渐增加了。

A: 这些服务的性价比不见得差，最好还是善用这类现成的菜肴吧。

③ B: 我家的状况是，虽然也希望搭伙的朋友做饭，不过总是借口工作很忙被冷淡拒绝。再说，每天更换菜单很难想，所以购买车站内商店街的菜肴啦，或者叫外送的次数也增加了。

A: 这些服务的成本表现也不见得差，就是受限于得善加利用现成的菜肴啊。

④ B: 我家的状况是，虽然也希望另一半做饭，但经常推说工作太忙被断然拒绝。再说，每天变换菜单非常超乎想象，所以购买车站内商店街的菜肴啦，或者利用外卖的次数逐渐增加了。

A: 这些服务的性价比不见得差，最好还是好好利用现成的菜肴吧。

3-4 A: 今年のマラソン大会、珍しくボランティアの追加募集がかかってるね。

B: 日本でも最近ボランティア熱が高まっているし、募集枠もすぐ埋まるかと思ってたんだけど、不思議だね。定年退職後の年配者層でボランティアの常連だった人たちが、コロナ禍でまだ様子見してる可能性もなきにしもあらずだし、学生層はどんどん卒業していくから流動的で定着しにくいし、大量のボランティアをコンスタントに集めるのもたやすい話ではないのかもね。

25

① 原以为在日本近来担任志愿者的风潮高涨，招募人数会立刻额满，这种未能额满的状况很不可思议呢。届龄退休后年长者群虽然经常担任志愿者，但新冠疫情下也不排除他们观望的可能性，加上学生族群不断毕业离去因此流动性很高人数难以固定，或许经常性招募大量的志愿者也非易事。

② 还以为在日本最近志愿者很热门，招募人数立刻被填满，得追加募集很不可思议呢。定年退職后大龄阶层也是志愿者的常客，不排除观察新冠疫情的可能性，而且学生阶层因逐渐毕业所以流动性很大难以固定，让大量志愿者做经常性的集合不是简单的事情。

③ 没想到日本最近志愿者很热门，招募人数立刻被填满，很不可思议呢。届龄退休的年长者群也是经常参与志愿者们的人们，不能排除有可能他们在观望新冠疫情的样子，学生层接连毕业所以人数经常流动难以固定，要大量经常性地招募志愿者也不是简单的活儿。

④ 原以为日本近来志愿者热度很高，招募人数也立刻被填满，很不可思议呢。定年退職后的高龄者们作为志愿者的常客，不能排除有可能性他们在观望新冠疫情的样子，而且学生们因接连毕业离开所以很流动人数不固定，可能经常性招募大量的志愿者也非易事。

■問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 26 ~ 29 にマークすること。
(各5点×4=20点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」 26

- ① 獺是这个世界文化遗产中的一个固有種，受到保护。
- ② 日本第一次将它列入在世界遗产其中文化与自然融合一起的复合遗产。
- ③ 它是在日本被注册的第五个世界自然遗产地。
- ④ 构成这一世界遗产的所有岛屿都位于在冲绳县和鹿儿岛县。
- ⑤ 这里符合“具有杰出自然景观和美学元素区域”的世界遗产列入标准。

4-2 桶狭間の戦い 27

- ① 在这场战役中，织田信长对率领大军攻打其领土的今川义元取得胜利。
- ② 这是战役当中织田信长率领大军击败了敌方。
- ③ 德川家康（当时的松平元康）参加了这场战斗，但并不是成为织田军的一员。
- ④ 指德川家康与织田信长的联军和武田胜赖之间的战斗，进行在如今爱知县的新城市。
- ⑤ 这场战斗发生在织田德川联军和秀吉军之间。

4-3 姫路城 28

- ① 在日本以“城”命名的设施中，此城并非单一的世界遗产。
- ② 由于外形也被称为乌城，是日本最早被登录的世界遗产之一。
- ③ 由于外形也被称为白鹭城，2009年起进行“大天守”的保存修理工程，2015年修葺竣工后被登录为世界遗产。
- ④ 由于外形也被称为乌城，2009年起进行“大天守”的保存修理工程，2015年建成后被登录为世界遗产。
- ⑤ 由于外形也被称为白鹭城，是日本最早被登录的世界遗产之一。

4-4 御朱印（または朱印） 29

- ① 指由四国八十八所的寺院所提供，作为“遍路”巡礼者参谒、参拜的证明，香客提出作为拜帖的“纳札”即可换取此种“御朱印”。不过，即使香客不愿提供“纳札”也能索取。
- ② 拜谒或参拜寺院、神社时，作为拜谒的证明由寺院、神社给予的红色图章印迹。一般会附上毛笔书写的寺院、神社的主神等名称及参拜日期。因为写在“御朱印帐”上提供给香客，故必须自备“御朱印帐”或加以购买。
- ③ 参谒或参拜寺院、神社时，作为参谒的证明由寺院、神社赠与的红色图章印迹。一般会附上毛笔书写的寺院、神社的主神等名称及参拜日期。仅被指定为国宝或重要文化财的寺院、神社方有提供。
- ④ 拜谒或参拜寺院、神社时，作为参拜的证明由寺院、神社授予的红色图章印迹。一般会附上毛笔书写的寺院、神社的主神等名称及参拜日期。有些寺院、神社也提供限期的特别“御朱印”。
- ⑤ 以赤章盖出的印文。自古以来天皇一族就用于诏书、公文上，日本战国时代以后将军、武将们也开始使用。

<中国語・簡体字> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	40
2	4	1		
3	1	1		
4	1	2		
5	7	2		
6	4	2		
7	6	2		
8	4	2		
9	9	2		
10	3	1		
11	7	1		
12	9	1		
13	5	3		
14	4	3		
15	2	5		
16	3	5		
17	4	5		
18	3	5	2	20
19	1	5		
20	4	5		
21	3	5		
22	2	5	3	20
23	4	5		
24	2	5		
25	1	5		
26	3	5	4	20
27	1	5		
28	5	5		
29	4	5		

100

100